

Grammat. Notizen zum Hildebrandslied

Bemerkung: Dort, wo Lemmas angegeben sind, sind diese zu einem gewissen Grad als willkürlich zu betrachten (manchmal eher ahd., manchmal eher as.). Insbesondere ist bei den Lemmas auch die Setzung oder Nichtsetzung des Sterns (hinten oder vorne) nicht konsequent. Die grammat. Bestimmungen und Interpretationen basieren mehrheitlich auf LÜHR 1982 und den üblichen Handbüchern.

ik Pers. Pron., 1. Sg. Nom., ahd. *ih*, as. *ik*

gihorta Sw. Vb. 1 *gi-hōren* 'hören', 1. Sg. Prät. Ind. Akt.

dat Dem. Pron., Nom. Sg. n., ahd. *daz*

seggen Sw. Vb. 1 as. *seggian* 'sagen', Inf., vs. ahd. *sagēn* 3. Kl. (alemann. auch *sagita*, aber nicht in Fulda), as. *seggian*. Form *seggen* kann sprachwirklich As. sein.

dat Konj. 'dass', ahd.

sih Refl. Pron., 3. Pl. Akk., ahd. *sih*

urhettun Subst. *urhett(i)o**, *jan*-St., Nom. Pl., ahd. *urheizo* (Glosse, 'sponsor'), ae. *ōre(t)ta* 'Kämpfer' (poet.) < **úz-χajtijan-*, vgl. got. *uzhaitan* 'herausfordern'

ænon Adj. 'einzeln', Nom. Pl. m. sw., ahd. *einon*, as. *~ēnon*.

muotin 3. Pl. Prät. Konj. *jan*-Verb, a) *sih muoen* 'sich abmühen' b) ae. *gemētan* + Akk. 'jmd. (im Kampf) begegnen', ahd. **muoztīn* (Inf. **muozzen*)

hiltibraht PN *Hilti-bra(h/n)t*, Nom. Sg.

enti Konj. 'und' (LF, T *inti*)

hadubrant PN *Hadu-bra(h/n)t*, Nom. Sg.

untar Präp. 'unter'

heriun Subst. *heri* n. (nur im Ahd.) 'Heer', *ja*-St., Dat. Pl., ahd. *herim*, *-in*, *-um*, *-un*, *-on*, as. *heriun*, *-ion*, *-eon*

tuem Kard. 'zwei', Dat. Pl., ahd. *zweim*, as. *twēm*

sunufatarungo Subst. 'Sohn und Vater', Gen. Pl., Kopulativkompositum aus **sunu-* 'Sohn' und **faderunga-* 'Vater', *a*-St.

iro Pers. Pron., 3. Pl. Gen. m.

saro Subst. n. 'Rüstung', *wa*-St., Akk. Pl., ahd. *saro*

rihtun Sw. Vb. 1 *rihten* ‘herrichten’, 3. Pl. Prät., as. *rihtian*

garutun Sw. Vb. 1 *garwen* ‘etwas bereit machen’, 3. Pl. Prät., vgl. ahd. Adj. *garo*, as. *gereuuidun*, *geriuuidun*.

se Pers. Pron., 3. Pl. Nom. ‘sie’, gemeinahd. *sie*, gemeinas. *sia*, *sea*, *sie*

iro

gudhamun Subst. *gud-hamo**, Akk. Pl., Kompositum aus ahd. *gund-*, as. *gud-* ‘Kampf’, *i*-St. sowie *-hamo* ‘Gewand’ m., *n*-St.

gurtun Sw. Vb. 1 *gurten* ‘gürten’, 3. Pl. Prät.

sih

iro

suert Subst. *swert* n. ‘Schwert’, Akk. Pl., *a*-St., ahd. *swert*, as. *swerd*

ana Verbpartikel (Präp.) ‘an’

helidos Subst. **helid* ‘Mann’, *a*-St., Nom. Pl.

ubar Präp. ‘über’

hringa Subst. *hringa* ‘Ringe (Panzer)’ m. Pl., *a*-St., Akk.

do Konj. (temporal) ‘da’

sie

to Präp. ‘zu’, ahd. *ze*, *zi*

dero Dem. Pron. *diu* ‘die’, Dat. Sg. f.

hiltiu Subst. *hiltea** f. ‘Kampf’, *jō*-St., Dat. Sg., ahd. *hiltia*, im As. nur Dativ *hildi* belegt

ritun St. Vb. I *rītan* ‘reiten’, 3. Pl. Prät.

hiltibraht

gimahalta Sw. Vb. *gimahalen* ‘hier: sprechen’, 3. Sg. Prät., ahd. (*gi*)*mahalen* ‘heiraten’, as. *gimahlian*

heribrantes PN *Heri-brant*, Gen. Sg.

sunu Subst. *sun(u)* m. ‘Sohn’, *u*-St., Nom. Sg.

her Pers. Pron., 3. Sg. m. Nom., *her* ist Normalform im Ofränk., as. *hē*

uuas St. Vb. V *wesan*, 3. Sg. Prät.

heroro Adj. **her* ‘alt’, Nom. Sg. m. sw. Komp.

man Subst. *man* m. ‘Mann’, Wz.-Nom., Nom. Sg.

ferahes Subst. *ferah* n. ‘Leben, hier: Alter’, *a*-St., Gen. Sg., ahd. *fera(c)h*

frotoro Adj. **frot* ‘alt’, Nom. Sg. m. sw. Komp., vgl. ahd. *fruot* ‘klug, alt’, as. *frōd*

her

fragen Sw. Vb. 3 *frāgēn* ‘fragen’, Inf.

gistuont St. Vb. VI / *mi*-Vb. *gistantan*, *gistān* ‘beginnen’, 3. Sg. Prät., as. *~stōd*

fohem Adj. **foh* ‘wenig’, Dat. Pl. n. st., ahd. *fao*, *fō(h)*

uuortum Subst. **wort* n. ‘Wort’, *a*-St., Dat. Pl., as. *word*

hwer Interrog. Pron. ‘wer’, Nom. Sg., ahd. *(h)wer*, as. *hwē*

sin Poss. Pron. ‘sein’, 3. Sg. Nom.

fater Subst. *fater* m. ‘Vater’, *r*-St., Nom. Sg.

wari St. Vb. V *wesan* ‘sein’, 3. Sg. Prät. Konj.

fireo Subst. *firea* m. Pl. ‘Menschen’, *ja*-St., Gen., ahd. *firaha*, *ff[i]rha*, *firea*

in Präp. ‘in’

folche Subst. *fōlc* n. ‘Volk’, *a*-St., Dat. Sg., as. *folk*

eddo Konj. ‘oder’, as. *eftho*

hwelihhes Interr. Pron. **hweliĥ* ‘welcher’, Gen. Sg., as. *hwilīces*, *-as*

cnuosles Subst. **cnuosal* n. ‘Sippe’, *a*-St., Gen. Sg., ahd. *knuosal*, as. *knōsal*

du Pers. Pron., 2. Sg. Nom.

sis zu *wesan*, 2. Sg. Präs. Konj.

ibu Konj. ‘wenn’

du

mi Pers. Pron., 1. Sg. Dat., ahd. *mir*

enan Indef. Pron *ein* ‘ein’, Akk. Sg. m. st., ahd. *einan*, as. *ēnan*

sages zu *sagēn*, 2. Sg. Präs. Ind.

ik Pers. Pron., 1. Sg. Nom.

mi

de Dem. Pron, *der* ‘der’, Akk. Pl., ahd. *dē*, as. *thē*

odre Adj. ‘ander’, Akk. Pl. m. st., ahd. *ander*, as. *ōđar*

uuet Prät. Präs. *wizzan*, 1. Sg. Präs., ahd. *weiz*, as. *wēt*

chind Subst. *chind* n. ‘Kind, junger Mann’, *a*-St., Nom. (Vok.) Sg.

in

chunincriche Subst. *chunincrichi* n. ‘Königreich’, *ja*-St., Dat. Sg.

chud Adj. *chund* ‘bekannt’, Nom. Sg. unflekt., ahd. *kund*, *c(h)und* etc., as. *kūth*

ist zu *wesan*, 3. Sg. Präs.

mir

al Adj. *al* ‘all’, Nom. Sg. unflekt.

irmindeot Subst. **irmindeot* n. ‘Heldenschar’, Nom. Sg., as. *irminthiod* ‘Gesamtheit der Völker, Menschheit’. Entweder n. *a*-St. oder f. *ō*-St.

hadubraht

gimahalta

hiltibrantes zu *Hilti-bra(h/n)t*, Gen. Sg.

sunu

dat siehe *dat*

sagetun zu *sagēn*, 3. Pl. Prät.

mi

usere Poss. Pron, 1. Pl. Nom. st., ahd. *unsere*, as. *use* (Endung *-ere* typisch ahd.)

liuti Subst. *liuti* n. Pl. ‘Leute’, *i*-St., Nom., as. *liudi*

alte Adj. **alt* ‘alt’, Nom. Pl. m. st.

anti siehe *enti*

frote zu **frot*, Nom. Pl. m. st.

dea Rel. Pron., Nom. Pl. m. st.

erhina Adv. ‘früher’, Zusammenrückung aus *ēr* ‘früher’ und *hina* ‘wohl: von diesem Zeitpunkt hinweg’.
Aus Komp. **ajriz*

warun zu *wesan*, 3. Pl. Prät.

dat

hiltibrant

hætti St. Vb. VII **heiz(z)an* ‘heissen’, 3. Sg. Prät. Konj., ahd. **heiz(z)i*

min Poss. Pron, 1. Sg. Nom. Sg.

fater

ih siehe *ik*

heittu zu **heiz(z)an*, 1. Sg. Präs.

hadubrant

forn Adv. ‘vordem, ehemals’

her

ostar Adv. ‘nach Osten’

gi{h}weit St. Vb. I **giwīzzan* ‘aufbrechen’, as. *giuuēt*, ahd. **giweiz*

floh St. Vb. II *fliohan*, 3. Sg. Prät. < **flauχ*

her

otachres PN *Otachar*, Gen. Sg. < **Auda-wakra-* ‘über den Besitz wachender’

nid Subst. *nīd* m. ‘Feindschaft, Hass’. *a*-St., Akk. Sg.

hina Adv. ‘hinweg’

miti Pröp. ‘mit’

theotrihhe PN *Deot-rih*, Dat. Sg.

enti

sinero zu *sin(ēr)*, Gen. Pl. m.

degano Subst. *degan* m. ‘Krieger’, *a*-St., Gen. Pl.

filu Subst. *filu* n. ‘das Viele, viel’, *u*-St., Dat./Instr. Sg.

her

furlaet St. Vb. VII, **furlazzan* ‘lassen’, 3. Sg. Prät., ahd. *liaz*

in

lante Subst. *lant* n. ‘Land’, *a*-St., Dat. Sg.

lutila Subst. **luzzila* n. ‘das Kleine’, *n*-St., Akk. Sg., subst. Adj.

sitten St. Vb. V **sizzen* ‘sitzen’, Inf., ahd. *sizzen*, as. *sittean*, *sittien*, *sittian*, *j*-Präsens

pruti Subst. **prut* f. ‘Braut’, *i*-St. Gen. Sg.; Syntagma *pruti in bure* als aufgetrenntes Kompositum **brūdi-būra*- ? vgl. ae. *brȳdbūr* ‘Frauengemach’

in

bure Subst. **bur* m./n. ‘Frauengemach’, *a*-St., Dat. Sg.

barn Subst. *barn* n. ‘Kind’, Akk. Sg.

unwahsan Adj. *unwahsan* ‘unerwachsen’, Akk. Sg. st. n.

arbeo Subst. *arbi* n. ‘Erbe’, *ja*-St., Gen. Pl.

laosa Subst. *laosa* n. ‘der -lose’, *n*-St., Akk. Sg., subst. Adj.

he

raet St. Vb. I *rītan* ‘reiten’, 3. Sg. Prät., ahd. *reit*,

ostar

hina

des zu *der*, Gen. Sg. m., Vorwegnahme des Artikels zu *fater{er}es mines* ?

sid Adv. ‘seitdem’ oder Konj. ‘weil’

detrihhe siehe *theotrihhe*. Für <e> /eo/ vgl. *bretton* und fuld. Personennamen

darba Subst. **darba* f. ‘Mangel’, *ō*-St., Nom. Pl.

gistuontun zu *gistantan*, *gistān*, 3. Pl. Prät.

fater{er}es zu *fater*, Gen. Sg.

mines zu *min*, Gen. Sg. m.

dat

uuas

so Adv. ‘so’

friuntlaos Adj. *friuntlaos* ‘ohne Schwurbrüder’, *a*-St., Nom Sg. m. st.

man

her

was siehe *uuas*

otachre zu *Otachar*, Dat. Sg.

ummetti Adv. **unmezzi* ‘unmässig’ Adj. **unmeta-* ‘ausserordentlich’, im As. ist *unmet* belegt. Hier wohl *ja*-St. (in Glossen belegt)

irri Adj. *irri* ‘zornig’, *ja*-St., Nom. Sg. m., as. *irri*

degano

dechisto Adj. **dechi* ‘annehmbare, lieb’, Nom. Sg. m. sw. Superl., urgerm. **pakki-* < **tok-ní*

unti Konj. ‘bis, so lange’

deotrichhe

darba

gistontun siehe *gistuontun*

her

was

eo Adv. ‘immer’

folches zu *folc*, Gen. Sg.

at Pröp. ‘zu, an etc. ahd. *az*

ente Subst. *enti* n. ‘Spitze’, *ja*-St., Dat. Sg.

imo Pers. Pron., 3. Sg. Dat.

was

eo

fehza Subst. *fehza* f. ‘Gefecht’. *ō*-St., Nom. Sg.

ti Präp. ‘sehr, (zu)’, ahd. *zi*, hier mit elativer Bedeutung

leop Adj. ‘lieb’, Nom. Sg. f. st.

chud

was

her

chonnem Adj. *choni* ‘kühn’, *ja*-St., Dat. Pl. m. st.

mannum zu *man*, Dat. Pl.

ni Negation ‘nicht’

waniu Sw. Vb 1 *wānen* ‘glauben’, 1. Sg. Präs.

ih

iu Adv. *iu* ‘einst, früher, zuvor, einmal, schon, nun(mehr)’

lib Subst. ‘Leben’, m./n., *a*-St., Akk. Sg.

habbe Sw. Vb. 3, *habēn* ‘haben’, 3. Sg. Präs. Konj., ahd. *habe*, as. *hebbie*, *habbie*

wettu Sw. Vb. 1 **weizzen* ‘zum Zeugen machen’, 1. Sg. Präs., ahd. *weizzu*, ahd. *weizzu*, as. *wetiu*

irringot Subst. m. ‘Gott’, *a*-St., Akk. Sg.

quad St. Vb. V *quedan* ‘sprechen’, 3. Sg. Prät.

hiltibraht

obana Adv. ‘von oben’

ab Präp. ‘von, aus’

heuane Subst. **heban* m. ‘Himmel’, *a*-St., Dat. Sg., as. *heban*. Umsetzung von zu <u>, weil im As. primär den Plosiv bezeichnet? Im As. ist auch *himil* belegt, im Ae. nur *heofon*

dat

du

neo Adv. 'nie'

dana Adv. (temp.) 'von da'

halt Adv. 'mehr'

mit Präp. 'mit'

sus Adv. 'so'

sippan Adj. *sippi* 'verwandt', *ja*-St., Akk. Sg m. st., ahd. *sippi*

man

dinc Subst. *dinc* n. 'Streit, Kampf', *a*-St., Akk. Sg.

ni

gileitos Sw. Vb. 2 **gileitōn* 'ausführen', 2. Sg. Präs. Konj. (Bedeutung futurisch)

want St. Vb. III *wintan* 'winden', 3. Sg. Prät.

her

do

ar Präp. 'aus', ahd. *ir, ur, ar* etc.

arme Subst. *arm* m. 'Arm', *a*-St., Dat. Sg.

wuntane Adj. *wuntan* 'gewunden', *a*-St., Akk. Pl. m. st.

bouga Subst. *boug* m. 'Ring', *a*-St., Akk. Pl.

cheisuringu Subst. **cheisuring* m. 'Kaisermedallion', *a*-St., Instr. Sg.

gitan *mi*-Vb. *tuon* 'tun', Part. Prät., Akk. Pl. m. unflektiert

so

imo

se zu *se*, Akk. Pl. m.

der Dem. Pron., Nom. Sg. m.

chuning Subst. *chuning* m. 'König', *a*-St., Nom. Sg.

gap St. Vb. V *geban* 'geben', 3. Sg. Prät.

huneo Subst. *hun* 'Hunne', *i*-St., Gen. Pl.

truhtin Subst. m. ‘Herrscher’, *a*-St., Nom. Sg.

dat

ih

dir Pers. Pron., 2. Sg. Dat.

it Pers. Pron., 3. Sg. n. Akk.

nu Adv. ‘nun’

bi Präp. ‘bei’

huldi Subst. *huldi* f. ‘Huld’, *m̄*-St., Dat. Sg.

gibu zu *geban*, 1. Sg. Präs.

hadubraht

gimalta siehe *gimahalta*

hiltibrantes

sunu Subst. *sunu* m. ‘Sohn’, *u*-St., Nom. Sg.

mit

geru Subst. *ger* m. ‘Speer’, *a*-St., Instr. Sg.

scal Prät. Präs. *sculan*, 3. Sg. Präs.

man

geba Subst. *geba* f. ‘Gabe’, *ō*-St., Akk. Sg.

infahan St. Vb. VII *in-fāhan* ‘empfangen’, Inf., as. *antfāhan*

ort Subst. *ort* m. ‘Spitze’, *a*-St., Akk. Sg.

widar Präp. ‘gegen’

orte zu *ort*, Dat. Sg.

du

bist zu *wesan*, 2. Sg. Präs.

dir

alter Adj. *alt* ‘alt’, *a*-St., Nom. Sg. m. st.

hun

ummet Adv. ‘unmässig’

spaher Adj. *spahi* ‘schlau’, *ja*-St., Nom. Sg. m. st.

spenis St. Vb. VI *spanan* ‘überreden, verlocken’, 2. Sg. Präs.

mih Pers. Pron., 1. Sg. Akk.

mit

dinem Poss. Pron. der 2. Pers., Dat. Pl.

wortun Subst. *wort* n. ‘Wort’, *a*-St., Dat. Pl.

wili *mi*-Vb. ‘wollen’, 2. Sg. Präs., ahd. *wellen, wollen*

mih

dinu Poss. Pron. der 2. Pers., Instr. Sg. n.

speru Subst. *sper* n. ‘Speer’, *a*-St., Instr. Sg.

werpan St. Vb. III *werphan* ‘werfen’, Inf.

pist zu *wesan*, 2. Sg. Präs.

also Adv. ‘so’

gialtet Adj. *gialtet* ‘alt, gealtert’, Nom. Sg. m. unflektiert

man

so

du

ewin Adj. *ewin* ‘ewig’

inwit Subst. *inwitti* n. ‘List’, *ja*-St., Akk. Sg.; Akk. Sg. im As. regulär ohne Endung, müsste im Ahd. *inwitti* heissen.

fortos Sw. Vb. 1 **foren* ‘führen, hier: im Schilde führen’, 2. Sg. Prät.

dat

sagetun

mi

sēolidante Subst. **sēolidanti* m. ‘Seefahrer’, *ja*-St., Nom. Pl. Im As. ist *sēolidandi* belegt, vgl. ahd. Syntagma *sēo līdan*. Hier adjektiv. Flexion, nicht alte konsonant. Flexion.

westar Adv. ‘westlich’

ubar

wentilseō Subst. *wentilseō* m. ‘Wendelmeer, hier: Mittelmeer’, *wa*-St., Akk. Sg. Belegt in ahd. Glossen als ‘oceanus’. Vorderglied zu **wend-* ‘winden’

dat

inan Pers. Pron., 3. Sg. m. Akk.

wic Subst. *wic* m. / n. ‘Kampf’, *a*-St., Nom. Sg.

furnam St. Vb. IV *fur-neman* ‘wegnehmen, dahinraffen’, 3. Sg. Prät.

tot Adj. *tōt* ‘tot’, *a*-St., Nom. Sg. m. unflektiert,

ist

hiltibrant

heribrantes

suno siehe *sunu*

hiltibraht

gimahalta

heribrantes

suno

wela Adv. ‘wohl’

gisihu St. Vb. V *gi-sehan* ‘sehen’, 1. Sg. Präs.

ih

in

dinem

hrustim Subst. *hrust** f. ‘Rüstung’, *i*-St., Dat. Pl.

dat

du

habes Sw. Vb. 3 *habēn*, 2. Sg. Präs.

heme Adv. ‘zu Hause’, ahd. *heime*

herron Subst. *herro* ‘Herr’, *n*-St., Akk. Sg.

goten Adj. *got* ‘gut’, *a*-St., Akk. Sg. m. st., ahd. *guot*. (Endung müsste *-an* sein)

dat

du

noh Adv. ‘noch’

bi

desemo Dem. Pron. *dese(r)* ‘dieser’, Dat. Sg. n.

riche Subst. *richi* n. ‘Herrscher’, *ja*-St., Dat. Sg.

reccheo Subst. *reccheo* m. ‘Verbannter’, *jan*-St., Nom. Sg., as. *wrekkio*

ni

wurti St. Vb. IIIb **werdan* ‘werden’, 2. Sg. Prät.

welaga Interj. ‘Wehe’

nu

waltant Subst. *waltant* m. ‘Waltender’, *nt*-St., Nom. Sg., substantiviert. Part. Präs. zum st. Vb. VII

got Subst. *got* m. ‘Gott’, *a*-St., Nom. Sg.

quad

hiltibrant

wewurt Subst. *wewurt* f. ‘Unheil’, *i*-St., Nom. Sg. Hinterglied *-wurt* ‘Untergang, Schicksal’, vgl. ae. *wyrd*, as. *wurd*. Vorderglied *wē-* ist präd. Adverb, nicht Interjektion.

skihit St. Vb. V *skehan* ‘geschehen’, 3. Sg. Präs.

ih

wallota Sw. Vb. 2 *wallōn* ‘umherziehen’, 1. Sg. Prät.

sumaro Subst. *sumar* m. ‘Sommer’, *a*-St., Gen. Pl.

enti

wintro Subst. *wintar* m. ‘Winter’, *a*-St., Gen. Pl.

sehstic Kard. ‘sechzig’

ur Pröp. ‘ausserhalb’

lante

dar Adv. ‘wo’

man

mih

eo

scerita Sw. Vb. 1 **sceren* ‘zuteilen’, 3. Sg. Prät.

in

folc zu *folc*, Akk. Sg.

sceotantero Subst. (ahd.) *sceozanti* m. ‘Schütze’, *ja*-St., substantiviert. Part. Präs. zum st. Vb. II *sciozan*, Gen. Pl. (Partizipien gehen st. dekliniert nach den *ja/jō*-Stämmen.)

so

man

mir

at

burc Subst. *burc* f. ‘Stadt’, Wz.-Nom., Dat. Sg.

enigeru Indef. Pron. **einig* ‘irgendein’, *ō*-St., Dat. Sg. f. st.

banun Subst. *bana* ‘tödliche Verwundung’, *ōn*-St., Akk. Sg.

ni

gifasta Sw. Vb. 1 *gi-festen* ‘zufügen’, 3. Sg. Prät.

nu

scal

mih

suasat Adj. **suas* ‘eigen’, Nom. Sg. n. st., ahd. **suasaz*

chind

suertu zu *swert*, Instr. Sg.

hauwan St. Vb. VII *hauwan* ‘hauen’, Inf. (Prät. Sg. *hio* - Pl. *hiewun*)

breton Sw. Vb. 2 **brezōn* (?) ‘töten’, Inf. Entweder ae. (poet.) *brēotan* ‘töten’ oder ae. *bre(o)dwian* ‘niederwerfen’

mit

sinu Poss. Pron., 3. Sg. Dat.

billiu Subst. **billi* n. ‘Schwert’, *ja*-St., Instr. Sg.

eddo

ih

imo

ti

banin Subst. **bano* m. ‘Töter’, *n*-St., Dat. Sg.

werdan St. Vb. IIIb ‘werden’, Inf.

doh Adv. ‘(den)noch’

maht Prät. Präs. *magan*, *mugan*, 2. Sg. Präs.

du

nu

aodlihho Adv. ‘mit Leichtigkeit’. Als Adj. in Glossen belegt, auch Adj. *ōdi*- (as. *ōdi*-)

ibu

dir

din Poss. Pron., 2. Sg. Nom. m. / n.

ellen Subst. *ellen* m. / n. ‘Mut’ Nom. Sg.

taoc Prät. Präs. *tugan* ‘etwas zu tun vermögen, hier: ausreicht’, 3. Sg. Präs.

in

sus

heremo zu **her*, Dat. Sg. m. st.

man Dat. Sg.

hrusti zu **hrust*, Akk. Pl.

giwinnan St. Vb. III 'erlangen' Inf.

rauba Subst. 'Raub, Beute', entweder **raub* m., *a*-St., Akk. Pl. oder **rauba* f., *ō*-St., Akk. Sg.

bi{h}rahanen Sw. Vb. 1 **bi-rahamen* 'rauben', Inf., **raχnija-* 'rauben'

ibu

du

dar Relativum zur Einleitung eines abhängigen Satzes

enic zu **einig* Akk. Sg. n., ahd. *einic*, as. *enig*

reht Subst. *reht* n. 'Recht', *a*-St., Akk. Sg.

habes

der

si St. Vb. V *wesan*, 3. Sg. Präs. Konj.

doh Modalpartikel

nu

argosto Adj. *arg* 'böse, hier: feige', Superl., Nom. Sg. m. sw.

quad

hiltibrant

ostarliuto Subst. **ostarliuti* m. Pl. 'Ostleute', *i*-St., Gen. Pl.

der (relativ)

dir

nu

wiges zu *wic*, Gen. Sg.

warne Sw. Vb. 1 **warnen* ‘verweigern’, 3. Sg. Präs. Konj.

nu

dih Pers. Pron., 2. Sg. Akk.

es Pers. Pron., 3. Sg. n. Nom.

so

wel Adv. ‘sehr’

lustit Sw. Vb. 1 *lusten* ‘gelüsten’, 3. Sg. Präs.

gudea Subst. f. ‘Kampf’, *jō*-St., Gen. Sg., ahd. *gundea*

gimeinun Adj. **gimeinea* ‘gemeinsam’, *jōn*-St., Gen. Sg. f. sw.

niuse Sw. Vb. 1 *niusen* ‘versuchen’, 3. Sg. Präs. Konj. (Adhortativ) -> ‘versuche, der es kann!’

de Rel. Pron., Nom. Sg. m.

motti zu *muoz(z)an*, 3. Sg. Präs. Konj., ahd. **mozzi*

hwerdar Konj. ‘ob’

sih

hiutu Adv. ‘heute’

dero Dem. Pron., Gen. Pl.

hregilo Subst. *hregil** n. ‘Rüstung’, *a*-St., Gen. Pl.

hrumen Sw. Vb. 1 ‘rühmen’, Inf.

muotti siehe *motti*

erdo Konj. ‘oder’

desero Dem. Pron. *dese*, *desēr*, Gen. Pl. f.

brunnono Subst. *brunnea* f. ‘Rüstung’, *jō*-St., Gen. Pl.

bedero Kard. *bēde*, *beide* ‘beide’, Gen. Pl.

uualtan St. Vb. VII *waltan* ‘herrschen’, Inf.

do

lęttun St. Vb. VII *lāzzan* ‘lassen’, 3. Pl. Prät., ahd. *leazzun*, as. *lētun*

se

ærist Adv. ‘zuerst’, ahd. *ērist*

asckim Subst. *asck* m. ‘Speer’, *i*-St., Dat. Pl.

scritan St. Vb. I ‘schreiten’, Inf., ahd. *skrītan*, as. *skrīdan*, *skrīdan*

scarpen Adj. *scarph* ‘scharf’, Dat. Pl. m. st.

scurun Subst. *scur* m. ‘Schauer, hier: Waffe’, *a*-St., Dat. Pl.

dat Subjunktion ‘dass’

in

dem Dem. Pron., Dat. Pl.

sciltim Subst. *scilt* m. ‘Schild’, *i*-St., Dat. Pl.

stont St. Vb. VI *stantan* ‘stehen’, 3. Sg. Prät.

do

stoptun Sw. Vb. 1 **stofen* ‘aufeinander losgehen lassen’, 3. Pl. Prät., ahd. **stuofen* (Kausativum) ?

to

samane Adv. ‘zusammen’

staimbort Subst. n. ‘Kampfschild’, *a*-St., Akk. Pl. In bair. Glossen: *port* ‘Schild’. Hinterglied zu ahd. *stein* ‘Edelstein’, awn. *stein* ‘Farbe’ oder mhd. *steim* ‘Gewühl’

chlubun St. Vb. II *chlioban* ‘spalten’, 3. Pl. Prät.

heuwun zu *hauwan*, 3. Pl. Prät.

harmlicco Adv. ‘erbittert’, < **χarma-līka-*

huitte Adj. *hwiz* ‘weiss, glänzend’, Akk. Pl. m. st.

scilti zu *scilt*, Akk. Pl.

unti

im Pers. Pron., 3. Pl. Dat.

iro

lintun Subst. **linta* f. ‘Schild’, *ōn*-St., Nom. Pl.

lutilo Adj. *luzzil*, Nom. Pl. st. f., ahd. *luzzilo*

wurtun zu *werdan*, 3. Pl. Prät.

giwigan Adj. *giwigan* ‘zerhauen’, *ō*-St., Nom. Pl. st. f. unflektiert

miti

wabnum Subst. **waban* n. ‘Waffe, Schwert’, *a*-St., Dat. Pl.